

SÉNAT DE BELGIQUE.

SESSION DE 1906-1907.

Projet de Loi relatif au rachat des concessions de péages octroyées à la Compagnie des chemins de fer de la Flandre occidentale.*(Voir les n^{os} 195, session de 1905-1906; 142 et 198, session de 1906-1907, de la Chambre des Représentants.)*

ARTICLE PREMIER.

Est approuvée la convention conclue le 5 mai 1906 entre le Ministre des Finances et des Travaux publics et le Ministre des Chemins de fer, Postes et Télégraphes, d'une part, Henry Vernet, Esq., et Francis R. Y. Radcliffe, Esq., K. C., respectivement président et membre du Conseil d'administration de la Société anonyme des chemins de fer de la Flandre occidentale, d'autre part, en vue de la reprise, par l'État belge, des concessions de péages octroyées à la société prénommée.

ART. 2.

Afin d'assurer l'exécution de la susdite convention, il est ouvert :

1^o Au Ministère des Finances :

A. — Pour être rattachés au Budget de la Dette publique pour 1906 :

a) Un crédit de trente-sept mille deux cent dix-sept francs sept centimes (fr. 37,217-07) pour les intérêts à 3 p. c., afférents à l'année 1906, de la somme de 1,240,569 francs formant la partie du prix de rachat à liquider

ARTIKEL 1.

Is goedgekeurd de overeenkomst, den 5ⁿ Mei 1906 gesloten tusschen, eenerzijds, den Minister van Financiën en Openbare Werken en den Minister van Spoorwegen, Posterijen en Telegrafien, en, anderzijds, Henry Vernet, Esq., voorzitter, en Francis R. Y. Radcliffe, Esq., K. C., lid van den Raad van Beheer van de Naamlooze Maatschappij der Spoorwegen van West-Vlaanderen, met het oog op de overneming, door den Belgischen Staat, van de vergunningen tot het heffen van vrachtprijzen aan voornoemde Maatschappij verleend.

ART. 2.

Om de uitvoering van voormelde overeenkomst te verzekeren, worden opgesteld :

1^o Aan het Ministerie van Financiën :

A. — Om verbonden te worden met de Begrooting der Openbare Schuld over 1906 :

a) Een krediet van zeven en dertig duizend tweehonderd zeventien frank zeven centiemen (fr. 37,217-07) voor de interesten tegen 3 t. h., over het jaar 1906, van de som van 1,240,569 frank, zijnde het deel van den afkoop-

en capital (art. VII, litt. A, 3^o, et art. VIII, litt. A, de la convention).

Ce crédit formera l'article 8bis dudit Budget ;

b) Un crédit de sept cent nonante-sept mille trois cent vingt-cinq francs (797,325 fr.) destiné à assurer, en 1906, le service des intérêts et de l'amortissement des obligations de la Société anonyme des chemins de fer de la Flandre occidentale.

Ce crédit formera l'article 26bis du Budget ;

c) Un crédit d'un million trois cent vingt-sept mille neuf cents francs (1,327,900 fr.) destiné à assurer, en 1906, le service des intérêts et de l'amortissement des actions de ladite Société.

Ce crédit formera l'article 26ter du Budget.

B. — Pour être rattachés au Budget de la Dette publique de l'exercice 1907 :

a) Un crédit de trente-sept mille deux cent dix-sept francs sept centimes (fr. 37,217-07) pour les intérêts à 3 p. c. afférents à l'année 1907, de la somme de 1,240,569 francs, mentionnée au 1^o, litt. A, a, du présent article.

Ce crédit formera l'article 8bis dudit Budget ;

b) Un crédit de sept cent nonante-sept mille huit cent vingt francs (797,820 francs) destiné à assurer, en 1907, le service des intérêts et de l'amortissement des obligations de la Société anonyme des chemins de fer de la Flandre occidentale.

Ce crédit formera l'article 25bis du même Budget ;

c) Un crédit d'un million trois cent vingt-huit mille huit cent trois francs

prijs dat in kapitaal betaalbaar is (art. VII, letter A, 3^o, en art. VIII, letter A, van de overeenkomst).

Dat krediet wordt artikel 8bis van bedoelde Begrooting ;

b) Een krediet van zevenhonderd zeven en negentig duizend driehonderd vijf en twintig frank (fr. 797,325), bestemd tot het verzekeren in 1906 van den dienst der interesten en der aflossing van de schuldbrieven der Naamlooze Maatschappij der Spoorwegen van West-Vlaanderen.

Dat krediet wordt artikel 26bis der Begrooting ;

c) Een krediet van één millioen driehonderd zeven en twintig duizend negenhonderd frank (fr. 1,327,900), bestemd tot het verzekeren in 1906 van den dienst der interesten en der aflossing van de aandeelen van bedoelde Maatschappij.

Dat krediet wordt artikel 26ter van de Begrooting.

B. — Om verbonden te worden met de Begrooting der Openbare Schuld over het dienstjaar 1907 :

a) Een krediet van zeven en dertig duizend tweehonderd zeventien frank zeven centiemen (fr. 37,217-07) voor de interesten tegen 3 t. h., over het jaar 1907, van de som van 1,240,569 frank, bedoeld in 1^o, letter A, a, van dit artikel.

Dat krediet wordt artikel 8bis van bedoelde Begrooting ;

b) Een krediet van zevenhonderd zeven en negentig duizend achthonderd twintig frank (797,820 frank), bestemd tot het verzekeren in 1907 van den dienst der interesten en der aflossing van de schuldbrieven der Naamlooze Maatschappij der Spoorwegen van West-Vlaanderen.

Dat krediet wordt artikel 25bis van dezelfde Begrooting ;

c) Een krediet van één millioen driehonderd acht en twintig duizend

(1,328.803 fr.) destiné à assurer en 1907 le service des intérêts et de l'amortissement des actions de la même société.

Ce crédit formera l'article 25^{ter} du même Budget.

C. Pour être rattachés au Budget des Recettes et Dépenses extraordinaires de l'exercice 1907 :

a) Un crédit de douze cent quarante mille cinq cent soixante-neuf francs (1,240,569 fr.) pour le paiement de la partie du prix de rachat à liquider en capital (art. VII, A, 3°, et VIII, A, de la convention) ;

b) Un crédit de trois millions cinq cent quarante-cinq mille huit cent trente et un francs (3,545,831 francs) pour le rachat du matériel de traction et de transport, de l'outillage et du mobilier des lignes de la dite Compagnie (art. VI, 2°, et art. VII, B, de la convention) ;

2° Au Ministère des Chemins de fer, Postes et Télégraphes :

A. Pour être rattachés au Budget de ce Département pour l'exercice 1907 :

a) Un crédit de huit cent soixante-un mille francs (861,000 francs) pour le rachat des approvisionnements, des marchandises et des objets en fabrication (art. VI, 3°, et VII, B, de la convention) ;

b) Un crédit de cinquante mille francs (50,000 francs) pour abonnement des lignes autres que celle de Menin à Roulers reprises en exécution de la dite convention.

B. — Pour être rattaché au Budget des Dépenses extraordinaires de

achthonderd drie frank (1,328,803 fr.), bestemd tot het verzekeren, in 1907, van den dienst der interesten en der aflossing van de aandeelen derzelfde maatschappij.

Dat krediet wordt artikel 25^{ter} van dezelfde Begrooting.

C. Om verbonden te worden met de Begrooting der Buitengewone ontvangsten en uitgave over het dienstjaar 1907 :

a) Een krediet van twaalfhonderd veertig duizend vijfhonderd negen en zestig frank (1,240,569 frank), voor het betalen van het in kapitaal te vereffenen gedeelte van den afkoop-prijs (art. VII, A, 3°, en VIII, A, der overeenkomst) ;

b) Een krediet van drie miljoen vijfhonderd vijf en veertig duizend achthonderd één en dertig frank (3,545,831 frank), voor den afkoop van het trek- en vervoermaterieel, van het gereedschap en de meubelen der banen van voormelde Maatschappij (art. VI, 2°, en art. VII, B, der overeenkomst) ;

2° Aan het Ministerie van Spoorwegen, Posterijen en Telegrafien :

A. Om te worden verbonden aan de Begrooting van dat Departement voor het dienstjaar 1907 :

a) Een krediet van achthonderd één en zestig duizend frank (861,000 frank), voor den afkoop van voorraad, goederen en in aanmaak zijnde voorwerpen (art. VI, 3°, en VII, B, der overeenkomst) ;

b) Een krediet van vijftig duizend frank (50,000 frank), voor het afpalen van de krachtens voormelde overeenkomst overgenomen banen, ter uitzondering van de baan Meenen-Roeselare.

B. Om te worden verbonden aan de Begrooting van Buitengewone uit-

l'exercice 1907, un crédit de six millions cinq cent mille francs (6,500,000 francs) :

a) Pour le paiement des travaux et des fournitures de matériel immédiatement indispensables pour la bonne exploitation des lignes rachetées ;

b) Pour le remboursement à la Société anonyme des chemins de fer de la Flandre occidentale des dépenses effectuées par elle depuis la date à laquelle le rachat prend cours, tant en travaux de premier établissement qu'en achat et construction de matériel et d'outillage.

ART. 3.

Les dépenses rattachées au Budget des Dépenses extraordinaires en vertu de l'article 2 de la présente loi, *sub* 1^o, *littera B*, et 2^o, *littera B*, seront couvertes au moyen de l'emprunt.

ART. 4.

Le Gouvernement prendra les mesures nécessaires pour arrêter, en recettes et en dépenses, les résultats de la gestion assurée par la Société anonyme des chemins de fer de la Flandre occidentale, pour compte de l'État, à partir du 1^{er} janvier 1906 jusqu'au jour de la prise de possession effective de ces chemins de fer par l'État et pour effectuer le versement du solde dans les caisses du Trésor.

Le Gouvernement est également autorisé à déterminer le mode de comptabilité à adopter jusqu'à la fin de l'année 1907 pour l'exploitation de ces chemins de fer.

Un compte spécial de gestion sera rendu aux Chambres en même temps que le compte de la gestion des chemins de fer de l'État.

gaven voor het dienstjaar 1907, een krediet van zes miljoen vijfhonderd duizend frank (6,500,000 frank) :

a) Voor de betaling van de werken en van de leveringen van materieel die onmiddellijk onontbeerlijk zijn voor de goede exploitatie van de afgekochte banen ;

b) Voor de terugbetaling aan de Naamlooze Maatschappij der Spoorwegen van West-Vlaanderen, van de uitgaven door haar gedaan sedert den dag waarop de afkoop aanvang neemt, zoowel aan werken van eersten aanleg als aan aankoop en aanmaak van materieel en gereedschap.

ART. 3.

De uitgaven, krachtens artikel 2 van deze wet, *sub* 1^o, *letter B*, en 2^o, *letter B*, aan de Begroting van Buitengewone uitgaven verbonden, zullen door middel van de leening gedekt worden.

ART. 4.

De Regeering zal de noodige maatregelen treffen om, in ontvangsten en in uitgaven, de uitslagen vast te stellen van het beheer, door de Naamlooze Maatschappij der Spoorwegen van West-Vlaanderen voor rekening van den Staat verzekerd van 1 Januari 1906 tot aan den dag der werkelijke inbezitneming van die spoorwegen door den Staat, en om het saldo in de Staatskassen te doen storten.

De Regeering is eveneens gemachtigd de wijze van boekhouding vast te stellen die tot het einde van het jaar 1907 voor de exploitatie van die spoorwegen zal worden gevolgd.

Eene bijzondere beheersrekening zal aan de Kamers worden overgelegd tegelijk met de beheersrekening van de Staatsspoorwegen.

ART. 5.

En cas de reprise par le Gouvernement français de la section de Hazebrouck à la frontière belge, concédée à la Société anonyme des chemins de fer de la Flandre occidentale, ou en cas de transfert de la concession de cette section à une autre société avec l'approbation du dit Gouvernement, le Ministre des Chemins de fer, Postes et Télégraphes est autorisé à conclure des conventions en vue de régler les conditions de la reprise ou du transfert et celles de l'usage et de l'exploitation de ladite section.

ART. 6.

La naturalisation ordinaire des agents de nationalité étrangère attachés à l'exploitation des chemins de fer repris par l'État en vertu de la présente loi, sera exempte du droit d'enregistrement, pourvu qu'elle soit demandée dans les deux années de la promulgation de cette loi.

ART. 7.

Par dérogation à l'article 48, § 3, de la loi du 10 avril 1890 sur la collation des grades académiques, les agents portant le titre d'ingénieur dans les services techniques des chemins de fer repris par l'État en vertu de la présente loi, pourront éventuellement être dispensés de justifier de la possession du diplôme légal d'ingénieur des constructions civiles ou d'ingénieur civil des mines.

ART. 8.

Il pourra être dérogé, en ce qui concerne les agents des chemins de fer repris en vertu de la présente loi,

ART. 5.

In geval van overneming, door de Fransche Regeering, van het aan de Naamlooze Maatschappij der Spoorwegen van West-Vlaanderen vergunde baanvak Hazebrouck-Belgische grens, of in geval van overdracht, met de goedkeuring van die Regeering, aan eene andere maatschappij, van de vergunning van dat baanvak, is de Minister van Spoorwegen, Posterijen en Telegrafen gemachtigd overeenkomsten te sluiten tot regeling van de voorwaarden der overneming of der overdracht en van die voor het gebruik en de exploitatie van dat baanvak.

ART. 6.

Gewoon burgerschap, verleend aan bedienden van vreemde nationaliteit die verbonden zijn aan den dienst van de krachtens deze wet door den Staat overgenomen spoorwegen, zal vrij zijn van het registratierecht, mits het worde aangevraagd binnen de twee jaar na de afkondiging dezer wet.

ART. 7.

Met afwijking van art. 48, § 3, der wet van 10 April 1890 op de begeving van academische graden, kunnen de bedienden die bij de technische diensten van de krachtens deze wet overgenomen spoorwegen den titel van ingenieur voeren, desvoorkomend vrijgesteld worden van het leveren van het bewijs dat zij in het bezit zijn van het wettelijk diploma van ingenieur der burgerlijke bouwwerken of van burgerlijk mijn-ingenieur.

ART. 8.

Wat betreft de bedienden van de krachtens deze wet overgenomen spoorwegen, die in Staatsdienst over-

qui passeront au service de l'État, aux dispositions du titre II de la loi du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques.

ART. 9.

La présente loi sera exécutoire à partir du jour de sa publication au *Moniteur*.

Bruxelles, le 24 juillet 1907.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

E. NERINCX

Les Secrétaires,

H. CARTON DE WIART,

PAUL SEGERS.

gaan, kan worden afgeweken van de bepalingen van titel II der wet van 21 Juli 1844 op de pensioenen voor geestelijken en burgerlijke ambtenaren.

ART. 9.

Deze wet is uitvoerbaar te rekenen van den dag van hare bekendmaking in den *Moniteur*.

Brussel, den 24 Juli 1907.

*De Voorzitter van de Kamer
der Volksvertegenwoordigers,*

De Secretarissen,